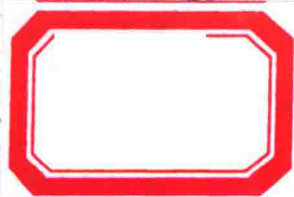




世界百首 经典诗歌

陆耀东 邹建军 主编

长江文艺出版社



世界百首经典诗歌

长江文艺出版社

(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

世界百首经典诗歌/陆耀东 邹建军 主编

武汉:长江文艺出版社,2004.5

ISBN 7-5354-2792-8

I. 世…

II. ①陆…②邹…

III. 诗歌-作品集-世界

IV. I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 024306 号

责任编辑:刘 青 尹志勇 责任校对:陈 琪

装帧设计:徐慧芳 责任印制:吴竹敏

出版:长江文艺出版社(电话:87679307 传真:87679300 邮编:430070)

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 10 楼)

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:孝感三环印务有限公司

开本:880×1230 毫米 1/32 印张:8.625 插页:1

版次:2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

字数:7476 行 印数:1—12000 册

定价:15.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679307 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)



前 言

中外诗歌佳作如林,本书绝难全部收入。选本因选者而异。选者视域不广,艺术修养不高,不可能编出高水平的选本。其次,还有态度认真与否,肯不肯花时间、下功夫揣摩比较的总问题。任意拼凑,难逃受众诟病;不过即使有相当艺术水平而又是最认真的选有,其成果也不可能符合所有读者的艺术趣味,使人人感到满意。此外,每一个选本还有自己的特殊限制如本书限选诗百首左右;中国的只选新诗;外国的仅选文艺复兴以后的;因篇幅有限,尽量选短诗,偶尔选一二首长诗,行数也不超过八百行;为了尽量使更多诗人作品入选,每人限选一首。这样,编者的自由受到了更多的束缚。

我们选诗的标准只有一个,那就是以艺术创新程度和诗歌艺术总体水平决定取舍。有些新诗,当时影响很大,但略嫌粗制,稍逊精美,不得不忍痛割爱;有个别作品,曾有争议,本身也未必可称之为“经典”,却确属勇于创新,姑破格收录,备时间老人去作决定。

这里选的外国诗,均为中文译本。而诗从某种意义上说,是不可翻译的。有些诗原作为极品,翻译未能入神入化,只有暂时不选。我们不通晓多种外文,往往是从中译文判断有多少诗意,格律是否优美,这就很可能是误判。有些诗有两种以上译本,我们收录的译本细节上似不及未收录的译本,由于后一种译本注译太多太长,不得已作了这样的抉



择。

我们闻见有限,不得不借助于各种选本、鉴赏辞典、大辞典,除在书中加注说明外,在此再一次向这些译者、编者表示谢意。

编 者

2004.2.28.

目 录

前言	(1)
Venus	郭沫若(1)
《繁星》(选二)	冰 心(2)
采莲曲	朱 湘(3)
死水	闻一多(6)
蛇	冯 至(8)
再别康桥	徐志摩(9)
预言	何其芳(11)
别丢掉	林徽因(13)
断章	卞之琳(14)
雨巷	戴望舒(15)
老马	臧克家(18)
假使我们不去打仗	田 间(19)
宝马	孙毓棠(20)
我爱这土地	艾 青(49)
主人要辞职	袁水拍(50)
你的名字	纪 弦(52)
乡愁	余光中(54)



边界望乡	洛夫(56)
苹果树下	闻捷(58)
草木篇	流沙河(60)
这是四点零八分的北京	食指(62)
悬崖边的树	曾卓(64)
诗八首	穆旦(65)
天空	芒克(69)
华南虎	牛汉(72)
重读《圣经》	绿原(75)
回答	北岛(79)
一代人	顾城(81)
致橡树	舒婷(82)
小草在歌唱	雷抒雁(84)
一棵开花的树	席慕蓉(93)
中国,我的钥匙丢了	梁小斌(94)
老去的是时间	陈敬容(96)
有关大雁塔	韩东(98)
面朝大海,春暖花开	海子(100)
独身女人的卧室(组诗选一)	伊蕾(101)



独白	翟永明(103)
一个劈木柴过冬的人	王家新(105)
莎士比亚十四行诗(选一)	莎士比亚[英国](107)
白朗宁夫人十四行诗(选一)	白朗宁夫人[英国](108)
磨坊主的千金	丁尼生[英国](109)
匹配	斯温本[英国](111)
忽必烈汗	柯勒律治[英国](114)
夜莺颂	济慈[英国](117)
她走在美的光彩中	拜伦[英国](122)
一朵凋谢的紫罗兰	雪莱[法国](124)
五月之夜	缪塞[法国](126)
国际歌	鲍狄埃[法国](135)
我爱那如此温柔的驴子	耶麦[法国](138)
感应	波德莱尔[法国](142)
我们是	艾吕雅[法国](143)
有个名儿	拉马丁[法国](145)
莱茵河之夜	阿波里奈尔[法国](148)
感伤的对白	魏尔伦[法国](149)
雪	果尔蒙[法国](151)



水仙辞	瓦雷里[法国](152)
野蔷薇	歌德[德国](155)
罗雷莱	海涅[德国](157)
欢乐颂	席勒[德国](159)
雾中	赫尔曼·黑塞[德国](165)
给燕妮	卡尔·马克思[德国](167)
我站在赤裸的危岩上面	尼采[德国](170)
可怜的布莱希特	布莱希特[德国](171)
豹	里尔克[奥地利](174)
岛	夸齐莫多[意大利](175)
晨光	帕拉马斯[希腊](177)
海水谣	洛尔伽[西班牙](179)
如今我不会再用你	诺德布兰德[丹麦](181)
自由,爱情	裴多菲[匈牙利](183)
颤栗	马克西莫维奇[南斯拉夫](184)
他想起了那忘却的美	叶芝[爱尔兰](186)
歌	梅特林克[比利时](188)
水妖	孔拉德·斐迪南·迈耶[瑞士](189)
夜	马丁松[波兰](191)



帆·····	莱蒙托夫[俄国](192)
纪念碑·····	普希金[俄国](193)
“昨夜,在醉人的梦幻里”·····	丘特切夫[俄国](195)
撒星星的女郎·····	古米廖夫[俄国](197)
海燕之歌·····	高尔基[前苏联](199)
红莓花儿开·····	伊萨柯夫斯基[前苏联](202)
“这儿我们全都是荡妇、醉汉”·····	阿赫玛托娃[前苏联](203)
“并肩坐下吧,亲爱的人儿”·····	叶赛宁[前苏联](205)
天放晴时(组诗十首)·····	帕斯捷尔纳克[前苏联](207)
“我走进昏暗的教堂·····”·····	勃洛克[前苏联](210)
开会迷·····	马雅可夫斯基[前苏联](212)
无题·····	约瑟夫·布罗斯基[前苏联](216)
啊,船长!我的船长!·····	惠特曼[美国](218)
地铁小站·····	庞德[美国](220)
荒原·····	T.S.艾略特[美国](221)
观察黑鸟的十三种方式·····	史蒂文斯[美国](239)
暴风雨夜,暴风雨夜!·····	狄金森[美国](243)
初恋·····	岛崎藤村[日本](244)
尘世·····	三木露风[日本](246)



第一次的茉莉·····	泰戈尔[印度](248)
会面·····	伐希特[尼泊尔](249)
黄昏星·····	伊斯拉姆[孟加拉](251)
安魂曲·····	索英卡[尼日利亚](252)
“睡”的变奏·····	玛格丽特·阿特伍德[加拿大](255)
第六首情诗·····	聂鲁达[智利](257)
流浪者·····	帕拉[智利](259)
提示·····	米斯特拉尔[智利](261)
在鲜花盛开的原野上·····	马蒂[古巴](263)
最初的相遇·····	博尔赫斯[阿根廷](265)
编后·····	(267)



Venus

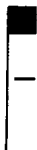


郭沫若

我把你这张爱嘴，
比成着一个酒杯。
喝不尽的葡萄美酒，
会使我时常沉醉！

我把你这对乳头，
比成着两座坟墓。
我们俩睡在墓中，
血液儿化成甘露！

1919 年





繁星(选二)



冰 心

五五

成功的花，
人们只惊慕她现时的明艳！
然而当初她的芽儿，
浸透了奋斗的泪泉，
洒遍了牺牲的血雨。

一五九

母亲呵！
天上的风雨来了，
鸟儿躲到他的巢里；
心中的风雨来了，
我只躲到你的怀里。



采 莲 曲



朱 湘

小船呀轻飘
杨柳呀风里摇
荷叶呀翠盖，
荷花呀人样妖娆
日落
微波
金丝闪动过小河。
左行
右撑
莲舟上扬起歌声。

菡萏呀半开，
蜂蝶呀不许轻来，
绿水呀相伴，
清静呀不染尘埃。
溪涧
采莲，
水珠滑走过荷钱。



拍紧，
拍轻，
桨声应答着歌声。

藕心呀丝长
羞涩呀水底深藏；
不见呀蚕茧
丝多呀蛹裹中央。

溪头
采藕，
女郎要采又夷犹。
波沉，
波升，
波上抑扬着歌声。

莲蓬呀子多；
两岸呀柳树婆娑，
喜鹊呀喧闹，
榴花呀落上新罗。

溪中
采莲，
耳鬓边晕着微红。
风定，
风生，
风飏荡漾着歌声。

升了呀月钩，
明了呀织女牵牛；



薄雾呀拂水，
凉风呀飘去莲舟。
花芳
衣香
消溶入一片苍茫；
时静，
时闻，
虚空里袅着歌音。



死 水



闻一多

这是一沟绝望的死水，
清风吹不起半点漪沦。
不如多扔些破铜烂铁，
爽性泼你的剩菜残羹。

也许铜的要绿成翡翠，
铁罐上绣出几瓣桃花；
再让油腻织一层罗绮，
霉菌给他蒸出些云霞。

让死水酵成一沟绿酒，
飘满了珍珠似的白沫；
小珠们笑声变成大珠，
又被偷酒的花蚊咬破。

那么一沟绝望的死水，
也就夸得上几分鲜明。
如果青蛙耐不住寂寞，